MATTHEW AJAYI

LINGUISTIC ENHANCEMENT SPECIALIST

matthewoluwasegun315@gmail.com

**Career objective:**

As an Experienced Linguistic Enhancement Specialist passionate about refining content for maximum impact, I am dedicated to ensuring linguistic precision and cultural sensitivity in all translations. Proficient in precise proofreading and culturally resonant translations, I excel in transforming language to captivate diverse audiences. Leveraging cutting-edge tools, I ensure clarity and cultural sensitivity, contributing to the creation of compelling, multilingual content. Eager to bring my skills in linguistic finesse to elevate your team's communication standards.

**Skills:**

* **Linguistic enhancement specialist:** Proficient in enhancing linguistic clarity and cultural sensitivity in translations across various domains, including legal, medical, technical, literary, financial, business, scientific, website and software localization, audiovisual, journalism, certified, educational, environmental, patent, tourism, automotive, marketing, and general translation.
* **Editing, Proofreading, Revision:** Meticulous attention to detail in proofreading and revising content to ensure accuracy, coherence, and adherence to industry-specific terminology and standards.
* **Freelancer Coordination:** Extensive experience in coordinating with freelancers, translators, and cross-functional teams to optimize project workflows, allocate resources effectively, and ensure timely delivery of high-quality translations.
* **Knowledge of Synaptic Language:** In-depth understanding of linguistic concepts and techniques to enhance the fluidity, coherence, and precision of translated content, incorporating cultural nuances and idiomatic expressions for maximum impact.
* **Working with Advertisers:** Collaborative approach to working with advertisers, marketers, and content creators to adapt messaging and content for specific target audiences, ensuring cultural relevance and resonance.
* **Proofreading Submissions:** Thorough review and assessment of submitted content to ensure consistency, accuracy, and compliance with client specifications, style guides, and quality standards.
* **Graphics & Website Design:** Basic proficiency in graphics and website design tools to enhance the visual appeal, user experience, and accessibility of translated content, optimizing engagement and retention.
* **Syntax Linguistic Skills:** Advanced understanding of syntax, grammatical structures, and linguistic conventions to produce grammatically correct, coherent, and contextually appropriate translations.
* **Marketing Strategies:** Ability to tailor translations to align with marketing strategies, objectives, and branding guidelines, optimizing messaging, tone, and voice for maximum impact and resonance.
* **Content Writing & Rewriting:** Proficient in writing and rewriting content to optimize clarity, coherence, and engagement, adapting style, tone, and format to suit target audiences and communication channels.
* **Al Evaluation & Rating:** Experience in evaluating, rating, and refining AI-generated translations for accuracy, fluency, and relevance, leveraging insights and feedback to enhance algorithmic performance and linguistic proficiency.

**Experience:**

* Mar 2021 – Present
**WEBSITE TRANSLATOR/ PROOFREADER AND EDITOR**

Translated Company, California, CA Dedicated and detail-oriented linguist specializing in website translation, proofreading, and editing services at Translated Company. Proficient in ensuring accurate and culturally nuanced translations, I bring a keen eye for detail and a commitment to maintaining the integrity of content across diverse languages. Adept at collaborating with cross-functional teams to optimize website content for global audiences. Demonstrated ability to enhance user experience through linguistic precision and cultural sensitivity. Committed to delivering high-quality translations that align with Translated Company's reputation for excellence in linguistic services.

* Apr 2016 - Jul 2020
**LANGUAGE EXPERT (Africa & Asia)**

American Translators Association (ATA), Württemberg, Baden as a Language Expert affiliated with the American Translators Association (ATA), I bring a profound understanding of linguistic nuances and cultural contexts to deliver accurate and culturally sensitive translations. Proficient in German, Dutch, Danish, Japanese, and more. I specialize in linguistic enhancement, ensuring the fluidity and precision of content across various domains. My commitment to excellence aligns with the high standards upheld by the ATA, reflecting a dedication to professionalism and proficiency in the field of language services.

* Aug 2020 – Dec 2021
**COMIC LOCALIZATION SPECIALIST
ComicBookHub, New York, NY**
* Specialized in the localization of comic books for international markets, focusing on both linguistic and cultural adaptation.
* Worked closely with marketing teams to adapt promotional materials for global audiences, ensuring cultural resonance and appeal.
* Utilized advanced CAT tools to manage translation memories and glossaries, maintaining consistency across large volumes of content.
* Provided training and support to freelance translators, ensuring they adhered to company standards and guidelines.
* Conducted market research to understand regional preferences and trends, tailoring translations to meet the expectations of diverse readerships.
* JAN 2024 - Present
**SPORTS ARTICLE TRANSLATOR/ PROOFREADER &EDITOR**

As a Sports Article Translator/Proofreader and Editor, I excel in bringing sporting content to life through precise translations and meticulous proofreading. Hailing from Baden-Württemberg, I leverage my linguistic enhancement skills to ensure sports articles resonate across diverse audiences. With a strong foundation from Lund University and the University of Potsdam, coupled with ATA certification, my commitment to accuracy and cultural nuance elevates sports communication, making it impactful and globally accessible.

* AUG 2020 – DEC 2023
**PATENT TRANSLATOR || Global Patent Solutions, New York, NY**
* Led the translation of patent documents for Global Patent Solutions, specializing in intellectual property law and patent filings across various industries.
* Translated highly technical and specialized content, ensuring accuracy, clarity, and adherence to legal and industry-specific terminology.
* Collaborated with patent attorneys, engineers, and researchers to optimize translation workflows and ensure alignment with client requirements and deadlines.
* Conducted thorough research and analysis to understand the subject matter and context of patent documents, ensuring comprehensive and precise translations.
* Implemented quality control measures and best practices to maintain consistency, accuracy, and confidentiality in translated patent documents.
* FEB 2019 – JUL 2021 **GAME TRANSLATOR, PROOFREADER, & REVISOR||PixelPerfect Games, Vancouver, Canada**
* Served as the primary translator, proofreader, and revisor for PixelPerfect Games, a leading game development studio, specializing in localization and cultural adaptation of video games.
* Translated in-game dialogue, UI text, manuals, and promotional materials, ensuring linguistic accuracy, cultural relevance, and consistency with the game's tone and narrative.
* Conducted comprehensive proofreading and revision of translated content, identifying and correcting errors in grammar, syntax, and style to maintain high-quality standards and enhance player experience.
* Collaborated closely with game designers, writers, and developers to ensure seamless integration of translated content into gameplay, maintaining authenticity and immersion for players across diverse markets.
* Contributed to the success of several high-profile game releases by delivering polished, engaging, and culturally resonant translations, enhancing the global reach and appeal of PixelPerfect Games' titles.
* Feb 2022 – 2023
**Comic Translator and Editor
MangaWorks Studios, Tokyo, Japan**
* Led the translation of various comic series, ensuring the accurate conveyance of storylines and character nuances.
* Collaborated with authors and illustrators to maintain the integrity and tone of the original content.
* Conducted thorough proofreading and editing to ensure clarity, consistency, and cultural relevance in translations.
* Played a key role in the pre-allocation process for upcoming comic projects, evaluating and selecting suitable suppliers.
* Successfully managed multiple projects simultaneously, meeting tight deadlines and maintaining high-quality standards.
* OCT 2022 – NOV 2023
**LEGAL TRANSLATOR (KSA) || RASSEEN LAW FIRM, Riyadh, Saudi Arabia**
* Joined RASSEEN LAW FIRM as a legal translator, specializing in providing translation services tailored to the legal landscape of Saudi Arabia (KSA).
* Translated a wide range of legal documents, including contracts, agreements, court rulings, and correspondence, ensuring accuracy, clarity, and compliance with Saudi legal terminology and regulations.
* Collaborated closely with lawyers and legal professionals to understand the nuances of Saudi law and address specific client needs and requirements in translations.
* Conducted extensive research and analysis to stay updated on changes in Saudi legal frameworks and precedents, ensuring the highest standards of accuracy and relevance in translated documents.
* Played a pivotal role in facilitating communication and collaboration between international clients and local stakeholders, bridging language barriers, and contributing to the success of legal proceedings and transactions in KSA.
* Apr 2023- Present

**UPWORK, FREELANCE TRANSLATOR**

* Looking for experts in German to help train chatbots (SCALE AI)
* Strong commitment to data privacy compliance
* Proactive in providing real-time alerts and customized reports
* Contributed to informed decision-making and effective public engagement
* Built a strong portfolio of satisfied clients and maintained positive feedback and ratings on freelance platforms.
* Developed a deep understanding of the cultural nuances and linguistic subtleties of both source and target languages.
* Worked as a freelance translator, providing translation services to diverse clients across various industries.
* Conducted thorough research to ensure accurate and contextually appropriate translations, especially in specialized fields.
* Proofread and edited translated documents to maintain the highest standards of quality and linguistic accuracy.
* Adapted to tight deadlines and managed multiple projects simultaneously.
* Ensured that the translated text maintained the author's voice and style while being culturally relevant and grammatically correct in English.
* Worked closely with authors and publishers to achieve the highest level of satisfaction with the translated content.
* Assisted in the proofreading and finalization of manuscripts for publication.

**CAT TOOLS:**

* MATECAT
* XTM
* MEMO Q
* MEMSOURCE
* TRADOS
* SMARTCAT

**SPECIALIZED LANGUAGE:**

* **English**
* **Dutch**
* **German (Native)**

**SKILL HIGHLIGHT:**

* Bilingual Proficiency
* Proofreading and Editing Abilities
* Proficiency in translation software and CAT tools
* Translation Techniques
* Teamwork and Planning
* Motivation
* Collaboration
* Networking
* Medical terminology and vocabulary
* SDL Trados Studio.
* Task prioritization
* Problem-Solving
* Cultural knowledge and understanding of cultural nuances
* Time Management

**Education**

* Nov 2013 – 2017
**Lund University**
**BACHELOR OF ARTS (B.A.) IN LANGUAGE STUDY**
* Jul 2018 – 2020
**University of Potsdam, Germany**
**MASTER OF ARTS (M.A.) IN LINGUISTICS LINGUISTIC STUDY**

**Certifications**

* ATA Certification
* Language Proficiency Tests
* IoL Diploma in Translation

**Business Link**

* LinkedIn: http://www.linkedin.com/in/matthewoluwatobi
* Upwork: https://www.upwork.com/freelancers/~01e0f22b5d2771c82c

**References**

* **References available upon request**